114899 Hamax DISCOVERY 29-08-06 15:01 Side 1

NL GEBRUIKSAANWIJZING DISCOVERY 101

Algemeen

Gelukgewenst met de aankoop van Hamax Discovery. U heeft nu een veilig en comfortabel kinderzitje, dat met uw kinderen mee- groeit. Het zitje is goedgekeurd voor klasse I, vanaf 9 maand. tot 3 jaar of max. gewicht 15 kg.

Alvorens u het zitje gaat monteren eerst de aanwijzingen voor gebruik en montage grondig doorlezen. Deze aanwijzing goed bewaren voor later gebruik. Discovery is geschikt voor zowel dames- als herenfietsen. Discovery 101 kan ook omgedraaid worden, zodat het kind met de rug naar het verkeer toe zit. Dit is echter niet in alle landen toegestaan. Het zitje mag niet op brommers gemonteerd worden.

Bij sommige fietsen moet de hoogte of de hoek van het stuur bijgesteld worden, stuur of stuurpen vervangen indien nodig voor juiste montage. Wanneer het zitje daarna nog steeds niet op verantwoorde wijze aan het stuur bevestigd kan worden, wordt u aangeraden een achterzitje te kiezen - Discovery 102/103.

Voor verdere vragen betreffende gebruik en montage van Discovery kunt u terecht bij uw leverancier.

Belangrijke adviezen voor en na gebruik

- Na het monteren van Discovery, een proefritje met uw kind rijden. Controleren of alle onderdelen gemonteerd zijn volgens de aanwijzingen, of het zitje goed vast zit en indien nodig bijstellen.
- Het zitje of onderdelen daarvan niet veranderen. Wanneer dit gebeurt zijn de garantiebepalingen niet meer geldig.
- Geen kinderen ouder dan 3 jaar of zwaarder dan 15 kg in het zitje vervoeren.
- Door montage van een kinderzitje voorop de fiets, wordt de draaicirkel altijd minder. Let hierop voordat u begint te fietsen.
- Voor een goede wielbeschermer zorgen, als extra bescherming, zodat de benen of kleding van het kind niet tussen de spaken komen. Verkrijgbaar bij uw fietsenwinkel.
- Geen toebehoren zoals bijv. sloten op uw fiets gebruiken, die tussen de spaken kunnen raken.
- Om te voorkomen dat de vingers van het kind tussen het zadel bekneld raken, een zadelveerbeschermer aanbrengen.
- Altijd de veiligheidsgordel en voetriemen weer vastmaken, ook al fietst u zonder kind.
- Het kind nooit zonder toezicht in het zitje laten, wanneer u de fiets tegen een muur of in een rek heeft geplaatst. Dit kan een gevaarlijke val opleveren.
- Wanneer het zitje geruime tijd in de zon staat, kan dit zeer warm worden. Let op voordat u het kind in het zitje plaatst.
- Regelmatig het zitje met zeepsop schoonmaken. De bekleding is afneembaar en wasbaar op 30°C. Geen agressieve oplosmiddelen gebruiken.

Extra bevestigingsbeugel voor montage op een tweede fiets, is verkrijgbaar bij uw fietsenwinkel.

MONTAGEAANWIJZINGEN

De montageaanwijzingen nauwkeurig volgen, teneinde het zitje op een veilige en juiste wijze aan te kunnen brengen. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn.

Onderdelenlijst

1. Zitting	**5.** Schroeven (2x)	**9.** Veiligheidsgordel
2. Rugleuning	**6.** Verende sluitring (2x)	**10.** Bekleding
3. Voeringen	**7.** Klemkap	**11.** Gebruiks- en montageaanwijzing
4. Bevestigingsklem	**8.** Voetensteun (rechts en links)	**12.** Montagesleutel

1. De rugleuning (**2** op de zitting (**1**) monteren, door de zitting op een stevige ondergrond te plaatsen en vervolgens de rugleuning vast te drukken. Controleer of de haken aan de rugleuning vóór het vastdrukken goed ingehaakt zijn, en daarna door hard aan de rugleuning te trekken, terwijl u de zitting tegenhoudt. De bekleding (**10**) in de gleuven van de zitting vastmaken.
2. De voering (**3**) kiezen, die past bij de omtrek van uw fietsframe. Deze zijn gemerkt. Alvorens deze in de klem te plaatsen, eerst controleren welke maat op uw fietsframe past. De voeringen in de bevestigingsklem (**4**) aanbrengen, voordat u de klem op het frame van de fiets bevestigt, zie **fig. (B)**. De schroeven (**5**) met de sleutel (**12**) losjes aandraaien, zodat de bevestigingsklem op het frame verschoven kan worden. Voor een betere frictie de voering met benzine of aceton reinigen.
3. De zitting in de bevestigingsklem aanbrengen en controleer of de sluithaken in de zijgaten vastzitten.
4. De voetensteunen (**8**), zie **fig. (A)** monteren. Wanneer u "klik" hoort, zit de voetensteun vast.
5. Ga op de fiets zitten en controleer of de (draai) bewegingen van het stuur en de remmen niet door de voetensteunen of het zitje worden belemmerd. Let op, of er genoeg afstand is tussen de armleuning van het zitje en het fietsstuur. Eventueel het zitje en bevestigingsklem op het frame verschuiven, alvorens de schroeven aan te draaien.
6. Het zitje uit de bevestigingsklem nemen door de haken los te trekken, zie **fig. (C)**. De schroeven nu geheel vast draaien en controleren of de bevestigingsklem nu goed vast zit, deze mag nu niet meer kunnen verschuiven.
7. De klemkap (**7**) nu over de bevestigingsklem aanbrengen en controleren of deze goed vast zit. Het gat aan de zijkant van de plastic kap moet in het gat van de klem passen.
8. Het zitje terugplaatsen op de bevestigingsklem en controleren of de haken in het gat van de bevestigingsklem zijn ingehaakt. (**Fig. C**)
9. Voordat u het kind in het zitje zet, altijd eerst zelf een proefritje maken. Controleer of alle rijeigenschappen van uw fiets normaal functioneren. Door montage van het zitje, kan de draaicirkel van de fiets kleiner worden.
10. De voetensteunen (**8**) op hoogte instellen, door het lipje (**fig. A**) naar achteren te trekken. De voetensteunen losmaken, door deze naar boven te schuiven en naar buiten te draaien. De voetensteunen zodanig aanbrengen, dat de lengte vanaf de zitting tot de steun gelijk is met de afstand van de knie tot de voet van het kind. De voetriempjes op de voetensteunen altijd vastmaken, zodat de voeten van het kind niet tussen de spaken komen. De voetriempjes moeten altijd vastgetrokken zijn, ook wanneer het kind niet in het zitje is zit.

Discovery 101 kan ook met de rug tegen de rijrichting in gemonteerd worden. Volg bovenstaande montageaanwijzingen. Alleen het zitje achterstevoren monteren. Zie ook gebruiksaanwijzing.

Het kind in Discovery plaatsen, de veiligheidsgordel vastmaken en controleren of deze juist is ingesteld. Wilt u dit veranderen, dan eerst het kind uit het zitje tillen.

Discovery is uitgerust met een verstelbare veiligheidsgordel (**9**). Deze instellen al naar de grootte van het kind en kledingdikte. Dit geldt voor alle verstelbare delen. Controleer af en toe, of alle schroeven nog goed vast zitten.

VEEL FIETSPLEZIER!

F MODE D'EMPLOI DISCOVERY 101

Generalites

Nous vous félicitons pour l'achat de votre siège Hamax Discovery 101. Vous disposez maintenant d'un siège pour enfant d'une grande sécurité et d'un grand confort qui vous rendra service pendant des années. Le siège est homologué en classe 1, c'est-à-dire qu'il est adapté au transport d'enfants âgés de 9 mois à 3 ans avec un poids maximal de 15 kg. Consultez bien le mode d'emploi et les instructions de montage avant de monter le siège sur votre vélo. Conservez ce mode d'emploi. Il pourra vous être utile ultérieurement

Discovery 101 est conçu pour être monté indifféremment sur les vélos pour hommes et sur les vélos pour dames. Discovery 101 peut également être monté de manière à ce que l'enfant soit assis dos tourné à la route. Cependant, nous attirons votre attention sur le fait que dans certains pays ce montage n'est pas autorisé. Le siège ne doit pas être monté sur les mobylettes.

Sur certains vélos, pour pouvoir effectuer un montage sûr, il sera nécessaire de régler la hauteur ou l'angle du guidon ou de changer le guidon ou la potence. Voir les conseils donnés dans le mode d'emploi. Si vous avez effectué ces modifications et que le résultat ne vous semble pas satisfaisant, choisissez plutôt un siège destiné à être monté à l'arrière - Discovery 102/103.

N'hésitez pas à contacter votre fournisseur si vous avez d'autres questions concernant le montage du siège Discovery.

Conseils importants avant et apres l'utilisation du siege

- Après avoir monté le siège Discovery sur le vélo, faites un petit tour d'essai avec votre enfant. Vérifiez que toutes les pièces sont bien fixées et montées conformément aux instructions de montage. Faites éventuellement les réglages nécessaires.
- Il ne faut jamais modifier le siège ou les pièces. Toute modification entraîne la nullité de la garantie.
- Il ne faut jamais utiliser le siège pour des enfants âgés de plus de 3 ans ou pesant plus de 15 kg.
- Le rayon de braquage du vélo sera toujours un peu réduit lors du montage d'un siège à l'avant. Pensez-y avant de commencer votre promenade.
- Utilisez un protège-roue efficace pour éviter que l'enfant puisse coincer ses pieds ou ses vêtements dans les rayons. Vous pouvez acheter cet élément de protection chez votre marchand de vélos.
- N'utilisez pas d'équipements libres, comme des cadenas etc., qui risquent de rentrer dans les rayons.
- Pour éviter que l'enfant se coince les doigts dans les ressorts en spirale qui se trouvent sous la selle, pensez àéquiper votre vélo d'un protège-ressort. Vous le trouverez chez votre marchand de vélos.
- Fermez toujours la ceinture de sécurité et les courroies de fixation des pieds, même lorsque vous roulez sans enfant.
- Pour éviter les chutes, ne laissez jamais l'enfant dans le siège après avoir garé le vélo, contre un mur ou dans un appareil de stationnement pour vélos.
- Le siège chauffe si vous le laissez longtemps au soleil. Vérifiez que le siège n'est pas trop chaud avant d'y installer l'enfant.
- Nettoyez le siège régulièrement avec de l'eau tiède savonneuse. Le rembourrage du siège est facilement démontable et lavable à 30°C. N'utilisez pas de détergents.

Chez votre fournisseur vous trouverez un jeu de fixation supplémentaire pour monter le siège sur un deuxième vélo.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Suivez consciencieusement ces instructions. Un montage correct est la meilleure garantie d'une bonne utilisation. Vérifiez que vous avez toutes les pièces avant de commencer le montage.

Liste des pieces:

1. Assise du siège	**5.** Boulons (2x)	**9.** Ceinture de sécurité
2. Dos du siège	**6.** Pièces d'écartement (2x)	**10.** Rembourrage.
3. Bagues d'adaptation	**7.** Couvercle de protection pour pattes d'attaches	**11.** Mode d'emploi avec instructions de montage
4. Pattes d'attache	**8.** Repose-pieds (droit et gauche)	**12.** Clé de montage

1. Montez le dos du siège (**2**) sur l'assise (**1**). Pour ce faire, mettez l'assise sur un support stable et positionnez le dos. Vérifiez que les crochets de fixation sont bien enclenchés avant et après le positionnement du dos. Ceci se fait en tirant très fort sur le dos tout en maintenant l'assise. Fixez le rembourrage (**10**) dans les rainures du siège (**Fig. A**).
2. La taille des bagues d'adaptation (**3**) doit être choisie en fonction du cadre de votre vélo. Les rembourrages portent des repères. Essayez les rembourrages sur le cadre du vélo avant de les placer dans les pattes d'attache correspondantes (**4**). Mettez les bagues d'adaptation dans les pattes d'attaches respectives (**4**) et positionnez ensuite les pattes d'attaches sur le cadre comme indiqué sur la **fig. (B)**. Serrez légèrement les boulons (**5**) à l'aide de la clé de montage (**12**). Vous devez pouvoir déplacer la patte d'attache vers le haut et vers le bas sur le cadre. Pour obtenir une mise en place correcte, il convient d'enlever la graisse etc. à l'aide d'essence ou d'acétone.
3. Montez le siège avec le dos dans la patte d'attache et vérifiez que les crochets de verrouillage soient bien enclenchés dans les trous situés sur le côté de la patte d'attache (**Fig. C**).
4. Montez les repose-pieds (**8**) comme indiqué sur la **fig. (A)**.Le repose-pied est fixé lorsque vous entendez un "clic".
5. Mettez vous sur le vélo pour vérifier que les mouvements du guidon (capacités de tournage) et le freinage ne soient pas gênés par les repose-pieds ou par la partie inférieure du siège (jambes). Veillez à ce que la distance entre les accoudoirs du siège et le guidon du vélo soit suffisante. Déplacez éventuellement le siège et la patte d'attache vers une bonne position sur le cadre avant de serrer les boulons de la patte d'attache.
6. Sortez le siège de la patte d'attache en libérant le crochet comme indiqué sur la **fig. (C)**. Serrez fortement les boulons de la patte d'attache. Contrôlez le serrage en agissant sur la patte d'attache pour essayer de la déplacer vers le haut, le bas ou vers les côtés. Celle-ci ne doit pas bouger!
7. Montez le couvercle de protection en plastique (**7**) sur la patte d'attache. Le couvercle est bien positionné lorsque le trou sur le côté du couvercle se trouve juste en face du trou dans la patte d'attache.
8. Remettez le siège dans la patte d'attache et contrôlez que le crochet est bien fixé dans le trou de la patte (**Fig. C**).
9. Faites toujours un petit tour d'essai avant de mettre l'enfant dans le siège. Vérifiez que le vélo fonctionne normalement. Lors du montage du siège, le rayon de braquage du vélo risque d'être réduit.
10. Les repose-pieds (**8**) se règlent en hauteur en tirant la lèvre de fixation (**fig. A**) vers l'arrière. Les repose-pieds peuvent alors être libérés en les poussant vers le haut et vers le côté. Positionnez les repose-pieds de manière à ce que la distance entre le siège et l'appui du repose-pied soit identique à la distance entre le genou de l'enfant et la plante de son pied. Veillez à ce que les courroies de fixation des pieds soient toujours attachées, pour éviter que les pieds de l'enfant rentrent dans les rayons. Les courroies doivent toujours être fermées, même lorsqu'il n'y a pas d'enfant dans le siège.

Discovery 101 peut également être monté de manière à ce que l'enfant soit assis dos à la route. Suivez scrupuleusement les instructions données pour la fixation indiquées ci-dessus. La seule différence consiste à monter le siège dans le sens opposé. Voir le mode d'emploi.

Placez l'enfant dans le siège Discovery, bouclez la ceinture de sécurité et vérifiez le réglage du siège. S'il faut modifier le réglage, sortez d'abord l'enfant du siège. Discovery est équipé d'une ceinture de sécurité réglable (**9**). Le réglage de la ceinture se fait en fonction des vêtements de l'enfant et doit suivre la croissance de celui-ci. Contrôlez de temps à autre que toutes les vis et tous les boulons soient bien fixés.

BONNE PROMENADE!

I ISTRUZIONI PER L'USO

Generalita'

Ci complimentiamo per l'acquisto del Discovery Hamax. Disponete ora di un seggiolino sicuro e confortevole che i vostri bimbi potranno usare mentre crescono. Il seggiolino èapprovato per la classe 1, cioè per bambini di età da 9 mesi a 3 anni e di un peso non superiore a 15 kg. Dovreste leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di cominciare a montare il seggiolino. Dovreste anche conservare queste istruzioni in modo da poterle rileggere in seguito, se ne avrete necessità.

Discovery è previsto per essere montato su biciclette da donna e da uomo. Il seggiolino Discovery 101 può anche essere montato in modo che il bambino sieda in direzione opposta a quella di marcia. Si tenga però presente, che in certi paesi ciò non è permesso. Il seggiolino non deve essere montato su ciclomotori.

N.B.: Su alcuni tipi di biciclette si deve modificare l'altezza o l'inclinazione del manubrio o eventualmente sostituire il manubrio stesso per poter montare correttamente il seggiolino (vedere le istruzioni per il montaggio). Se il risultato ottenuto non è soddisfacente, dovreste scegliere invece uno dei nostri seggiolini posteriori - Discovery 102/103.

In caso abbiate ancora dubbi circa il montaggio e l'uso del Discovery, potete rivolgervi al vostro fornitore.

Importanti consigli prima e dopo l'uso

- Dopo aver montato il Discovery, fate un giro di prova senza il bambino. Controllare che tutte le parti siano montate secondo le istruzioni per l'uso, e che il seggiolino sia fissato solidamente: regolarlo ulteriormente se necessario.
- Nè il seggiolino nè i suoi componenti devono essere modificati. In tal caso decade la garanzia e/o la responsabilità.
- Evitare di fare sedere sul seggiolino bambini di più di 3 anni o più pesanti di 15 kg.
- L'angolo di sterzata del manubrio viene sempre ridotto a seguito del montaggio del seggiolino anteriore. Si deve tener conto di questo, prima di usare la bicicletta.
- Accertatevi di avere un parafango che copra opportunamente la ruota, come ulteriore protezione per evitare che le gambe o il vestiario del bambino entrino fra i raggi. Lo potete acquistare in un negozio specializzato in accessori per ciclisti.
- Non usare sulla bicicletta accessori come lucchetti ecc. che inavvertitamente possano venire a contatto coi raggi.
- Per impedire che il bambino introduca le dita fra le molle della sella, consigliamo che si monti l'apposita protezione, che può essere acquistata nei negozi specializzati.
- Allacciare sempre la cintura di sicurezza e le cinghiette per i piedi anche andando in bicicletta senza il bambino.
- Non lasciare mai il bambino solo sul seggiolino dopo aver appoggiato la bicletta ad un muro o su un sostegno da biciclette, per non rischiare cadute pericolose.
- Quando il seggiolino è stato a lungo al sole, può diventare assai caldo. Tenerne conto prima di far sedere il bambino.
- Il seggiolino deve essere lavato regolarmente con acqua tiepida e sapone. L'imbottitura può essere facilmente smontata e lavata a 30°C. Non usare solventi o detergenti aggressivi.

Presso il vostro rivenditore potrete anche acquistare attacchi supplementari per il fissaggio del seggiolino su un'altra bicicletta.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

Seguire accuratamente le presenti istruzioni di montaggio. E' la migliore garanzia per ottenere un funzionamento senza problemi. Controllare di avere tutti i componenti prima di iniziare il montaggio.

Lista dei componenti

1.Seggiolino	**5.** Bulloni (2x)	**9.** Cintura di sicur.
2. Schienale	**6.** Rondelle (2x)	**10.** Imbottitura
3. Bussole	**7.** Coperchio morsetti	**11.** Istruzioni per il montaggio e l'uso
4. Morsetti	**8.** Appoggi p. piedi (destro e sinistro)	**12.** Chiave per mont.

1. Montare lo schienale (**2**) sul seggiolino (**1**) mettendo il seggiolino su un sostegno rigido e premendo poi lo schienale fino a che è a posto. Controllare che i ganci di fissaggio sullo schienale facciano ben presa prima e dopo averlo premuto, tirando con forza lo schienale mentre si tiene fermo il seggiolino. Fissare l'imbottitura (**10**) nella fessura del seggiolino (**Fig. A**).
2. Scegliere la misura di bussola (**3**) adatta al telaio della vostra bicicletta. Le bussole sono contrassegnate: provarle sul telaio della bicicletta prima di montarle sui relativi morsetti (**4**). Montare i morsetti sul telaio della bicicletta come mostrato in **fig. (B)**. Avvitare senza stringere i bulloni (**5**) servendosi della chiave di montaggio (**12**) in modo che il morsetto possa muoversi su e giù sul telaio della bicicletta. Per ottenere un fissaggio perfetto, si deve eliminare grasso ecc. dalle bussole con benzina o solventi.
3. Montare il seggiolino sul morsetto e controllare che i ganci facciano presa nei fori laterali del morsetto (**Fig. C**)
4. Montare gli appoggi per i piedi (**7**) come mostrato in **fig. (A)**. Quando si avverte uno scatto, l'appoggio per i piedi è fissato.
5. Salire ora sulla bicicletta e assicurarsi che i movimenti del manubrio (possibilità di curvare) e dei freni non siano impediti dai sostegni per i piedi o della parte inferiore del seggiolino (gambe). Controllare anche di avere distanza sufficiente fra i braccioli del seggiolino e il manubrio. Spostare eventualmente il seggiolino e il morsetto fino alla corretta posizione sul telaio prima di stringere i bulloni del morsetto (vedere anche le istruzioni per l'uso).
6. Estrarre il seggiolino dal morsetto liberando i ganci di fissaggio come mostrato in **fig. (C)**. Stringere fermamente i bulloni del morsetto e assicurarsi che siano abbastanza stretti spingendo ripetutmente ed energicamente il morsetto avanti e indietro e di fianco. Il morsetto non si deve muovere!
7. Montare il coperchio del morsetto (**7**) e controllare che sia nella posizione giusta, cioè che il foro laterale del coperchio in plastica corrisponda al foro del morsetto.
8. Montare nuovamente il seggiolino nel morsetto e controllare che il gancio di fermo faccia presa nel foro del morsetto (**Fig. C**).
9. Fare sempre un giro di prova sulla bicicletta prima di mettere il bambino sul seggiolino. Controllare che la bicicletta funzioni in modo perfettamente normale. Montando il seggiolino, può avvenire che i movimenti del manubrio (possibilità di curvare) vengano ridotti.
10. Gli appoggi per i piedi (**8**) si regolano in altezza tirando indietro il fermo (**fig. A**), dopodichè si liberano sollevandoli e ruotandoli. Posizionare gli appoggi per i piedi in modo che la lunghezza dal seggiolino al piano degli appoggi corrisponda alla distanza fra l'estremità inferiore del ginocchio del bambino e la pianta dei suoi piedi. Fare attenzione che i piedi del bambino siano sempre fissati in modo che non possano venire a contatto coi raggi. Le cinghiette dei piedi devono sempre essere in posizione serrata anche quando il bambino non é seduto sul seggiolino.

Il seggiolino Discovery 101 può anche essere montato in direzione opposta a quella di marcia. Seguire le istruzioni date in alto per il montaggio del morsetto: è solo il seggiolino ad essere montato in direzione opposta. Vedere anche le istruzioni per l'uso.

Fare sedere il bambino sul seggiolino Discovery, provare la cintura di sicurezza e controllare che la regolazione sia corretta. Prima di modificare la cintura di sicurezza, levare il bambino dal seggiolino. Discovery è provvisto di cintura di sicurezza regolabile (**9**). La regolazione dipende dal vestiario e varia gradualmente con la crescita del bambino. Ciò vale anche per tutte le regolazioni e registrazioni. Controllare ogni tanto che tutte le viti e i bulloni siano ben stretti.

BUONA GITA!

DK BRUGSANVISNING DISCOVERY 101

Generelt

Tillykke med købet af Hamax Discovery 101. Du har nu et sikkert og komfortabelt barnesæde, som du og dine børn kan vokse med. Sædet er godkendt til klasse 1 (9 mdr. til 3 år eller maks. 15 kg).

Læs brugsanvisningen og monteringsanvisningen grundigt, før du begynder at montere sædet. Gem denne anvisning godt, så du kan finde den frem igen til senere brug.

Discovery 101 er designet til montage foran på dame- og herrecykler. Discovery 101 kan også monteres, sådan at barnet har ryggen mod køreretningen. Men vær opmærksom på, at dette i nogle lande ikke er tilladt. Sædet må ikke monteres på en knallert.

Sikker montage kræver for nogle cyklers vedkommende, at cykelstyrets højde eller vinkel skal justeres eller at det skal skiftes ud. Se henvisningerne i monteringsanvisningen. Hvis resultatet derefter alligevel ikke er tilfredsstillende, bør du i stedet vælge et af vore bagmonterede sæder, Discovery 102 eller 103.

Hvis du har flere spørgsmål vedrørende montering og brug af Discovery 101, kan du kontakte leverandøren.

Vigtige råd før og efter brug

- Når du har monteret Discovery, skal du tage en prøvetur uden dit barn. Kontrollér, om alle dele er monteret iht. monteringsanvisningen og om de sidder godt fast. Efterjustér om nødvendigt.
- Sædet eller dele af det må ikke ændres. Hvis dette gøres, bortfalder garanti og/eller ansvar.
- Sæt ikke børn over 3 år eller børn som vejer mere end 15 kg i sædet.
- Vendekredsen vil altid blive øget ved frontmontage af barnesæder. Vær opmærksom på dette, før du starter cykelturen.
- Sørg for en solid og tæt cykelskærm som ekstra beskyttelse. Den skal forhindre, at barnet får ben eller tøj i egerne. En skærm kan købes hos cykelhandleren.
- Brug ikke udstyr på cyklen, som utilsigtet kan komme i kontakt med egerne.
- Har cykelsædet fjedre, anbefaler vi, at der monteres en fjederbeskyttelse, som forhindrer barnet i at få fingrene i klemme. Fjederbeskyttelsen kan købes hos cykelhandleren.
- Spænd altid sikkerhedssele og fodremme, også når du cykler uden at have et barn med.
- Lad aldrig barnet sidde alene i sædet, når du har sat cyklen mod en væg eller i et stativ. Cyklen kan vælte, og barnet kan komme slemt til skade.
- Når barnesædet står længe ude i solskin, kan det blive meget varmt. Check dette, før du anbringer dit barn i sædet.
- Barnesædet bør rengøres jævnligt med lunkent sæbevand. Polstringen kan let tages af og vaskes ved 30 °C. Brug ikke aggressive opløsningsmidler.

Ekstra fastspændingsbeslag til montering på en anden cykel kan købes hos din forhandler.

MONTERINGSANVISNING

Følg denne monteringsanvisning nøje. Det er den bedste måde at sikre en funktionsrigtig brug på. Kontrollér før montage, om alle dele er vedlagt.

Liste over delene:

1. Sædedel	**5.** Skruer (2x)	**9.** Sikkerhedssele
2. Sæderyg	**6.** Fjederskiver (2x)	**10.** Polstring
3. Foringer	**7.** Klemstykkedæksel	**11.** Brugs- og monteringsanvisning
4. Klemstykker	**8.** Fodstøtter (højre og venstre)	**12.** Monteringsnøgle

1. Montér sæderyggen (**2**) på selve sædet (**1**) ved at placere sædet på et stabilt underlag og derefter presse sæderyggen på plads. Kontrollér før og efter presset, om låsekrogene i sæderyggen er gledet ordentligt i hak ved at trække hårdt i sæderyggen, mens du holder fast i sædedelen. Polstringen (**10**) sættes fast i spalteåbningerne i sædedelen (**fig. A**).
2. Vælg den foringsstørrelse (**3**), som passer til din cykelramme. Foringerne er mærket. Prøv foringerne på cykelrammen, før du anbringer disse i klemstykkerne (**4**). Monter klemstykkerne på cyklens rammedel jfr. **fig. B**. Skruerne (**5**) skrues let til med monteringsnøglen (**12**), således at klemstykket kan skubbes op og ned på cykelrammen. For at få bedre friktion bør du med benzin eller acetone fjerne fedt etc. fra foringerne.
3. Montér sædet i klemstykket og check, at låsekrogene er gledet i hak på siden af klemstykket (**fig. C**).
4. Montér fodstøtterne (**7**), jfr. **fig. A**. Når du hører et "klik", er fodstøtten låst.
5. Sæt dig på cyklen og kontrollér, at dreje- og bremseegenskaberne ikke hæmmes af sædet. Sørg også for at have tilstrækkelig afstand mellem sædets armlæn og cykelstyret. Skub evt. sædet og klemstykket på plads på cykelrammen, før skruerne i klemstykket trækkes til. (Se også brugsanvisningen)
6. Tag sædet ud af klemstykket ved at udløse låsekrogene, jfr. **fig. C**. Skru skruerne i klemstykket godt til og check, at de sidder ordentligt fast ved at skubbe kraftigt frem og tilbage på siden af klemstykket. Klemstykket må ikke bevæge sig!
7. Montér klemstykkedækslet (G) over klemstykket og kontrollér, at det sidder rigtigt. Hullet på siden af plastdækslet skal passe med hullet i klemstykket.
8. Sæt sædet tilbage i klemstykket og kontrollér, at låsekrogen er gået i hak i klemstykkets hul. (**fig. C**).
9. Tag altid en prøvetur, før du sætter dit barn i sædet. Sørg for, at cyklen stadig har bevaret alle sine køreegenskaber. Ved montering af sædet kan cyklens venderadius øges!
10. Fodstøtterne (**8**) højdereguleres ved, at låselæben (**fig. A**) trækkes bagud. Fodstøtterne frigøres ved, at de skubbes opad og drejes udad. Anbring fodstøtterne, således at længden fra sædet til anlægget i fodstøtten svarer til afstanden fra undersiden af barnets knæ til barnets fodsål. Sørg for, at fodremmene på fodstøtterne altid er spændt fast, således at barnets fødder ikke kommer i berøring med egerne. Fodremmene skal altid være spændt, også når barnet ikke sidder i sædet.

Discovery 101 kan også monteres med ryggen mod køreretningen. Følg monteringsanvisningen for fastspændingsbeslaget ovenfor. Det er kun sædet, som monteres modsat vej. Se også brugsanvisningen.

Sæt dit barn i Discovery, spænd sikkerhedsselen og kontrollér, at den er indstillet rigtigt. Hvis du skal ændre den, skal du først løfte barnet ud af sædet. Discovery er udstyret med en indstillelig sikkerhedssele (**9**). Den skal indstilles afhængig af påklædning og barnets størrelse. Dette gælder alle reguleringer og tilpasninger. Kontrollér af og til, om alle skruer og bolte er skruet ordentligt fast.

GOD TUR!

SF KÄYTTÖOHJE DISCOVERY 101

Yleistä

Onnittelemme uuden Hamax Discovery 101 -istuimesi johdosta! Olet nyt hankkinut lapsellesi turvallisen ja miellyttävän pyöräistuimen, joka kasvaa lapsesi mukana! Istuin on hyväksytty ryhmään I, 9 kk - 3 v. lapset tai kun lapsen paino on enintään 15 kg. Lue tämä käyttö- ja asennusohje tarkkaan ennen istuimen asennuksen aloittamista. Säilytä ohje tulevaisuuden varalle.

Discovery 101 -istuin on tarkoitettu asennettavaksi naisten tai miesten pyörään pyöräilijän etupuolelle. Discovery 101 -istuin voidaan myös asentaa niin, että lapsi istuu ajosuunnan vastaisesti. Ota kuitenkin huomioon, että joissakin maissa tällainen asennus on kielletty. Istuinta ei saa asentaa mopediin.

Joissakin pyörissä ohjaustangon korkeutta tai asennuskulmaa on säädettävä tai ohjaustanko tai kannatinputki on vaihdettava ennen kuin istuin voidaan asentaa paikalleen. Kts. asennusohje. Jos et saa istuinta asennetuksi tästä huolimatta, vaihda istuin Discovery 102/103 -istuimeen, joka asennetaan tavaratelineelle.

Jälleenmyyjä vastaa mielellään kaikkiin istuimen asennusta ja käyttöä koskeviin tiedusteluihin.

Tärkeitä istuimen käyttöä koskevia neuvoja

- Asennettuasi Discovery-istuimen aja pieni koekierros lapsen istuessa istuimella. Tarkista, että kaikki osat on asennettu asennusohjeen mukaisesti ja kiinnitetty tukevasti ja tee tarvittavat säädöt.
- Istuimen tai sen osiin ei saa tehdä muutoksia. Valmistajan takuu ei korvaa tästä syntyneitä vahinkoja.
- Älä kuljeta yli 3 vuotiaita tai yli 15 kg:n painoisia lapsia istuimella.
- Pyörän kääntökulma pienenee aina, kun pyörän eteen asennetaan pyöräistuin. Ota tämä huomioon, kun lähdet pyöräilemään.
- Hanki pyörääsi hyvä ja tiheä suojaverkko lisäsuojaksi, jottei lapsi saa jalkojaan tai polviaan pyörän pinnojen väliin. Suojaverkkoja saa pyöräliikkeistä.
- Älä kiinnitä pyörään muita varusteita kuten lukkoja tms., jotka voivat vahingossa joutua pinnojen väliin.
- Jotta lapsi ei loukkaisi sormiaan istuimen välissä, suositamme ostettavaksi jousisuojaimen. Niitä saa pyöräliikkeistä.
- Kiinnitä aina lapsen turvavaljaat ja jalkatuet silloinkin, kun et kuljeta lasta istuimella.
- Älä koskaan jätä lasta istumaan yksin istuimeen, kun pysäköit pyörän esimerkiksi seinän viereen tai pyörätelineeseen. Pyörä voi kaatua ja/tai lapsi vahingoittaa itsensä!
- Jos turvaistuin jätetään pitkäksi aikaa auringonpaisteeseen, se voi lämmetä liikaa. Tarkista, ettei istuin ole liian lämmin ennen kuin nostat lapsen istuimelle.
- Puhdista istuin säännöllisesti lämpimällä saippuavedellä. Pehmusteet on helppo irrottaa ja ne voi pestä 30 C:ssa. Älä käytä pesuun vahvoja liuottimia.

Jälleenmyyjältä saa ylimääräisiä kiinnitystelineitä, jos istuin halutaan asentaa toiseen pyörään.

ASENNUSOHJE

Noudattamalla tätä asennusohjetta huolellisesti varmistat, että tuote toimii mahdollisimman moitteettomasti. Tarkista ennen asentamisen aloittamista, että pakkaus sisältää kaikki tarvittavat osat

Osaluettelo:

1. Istuinosa	**5.** Pultit (2 x)	**9.** Turvavaljaat
2. Istuimen selkänoja	**6.** Joustoaluslevy (2 x)	**10.** Pehmikkeet
3. Pehmusteet	**7.** Kiinnitystelineiden suojakans	**11.** Käyttö- ja asennusohje
4. Kiinnitystelineet	**8.** Jalkatuet (oikea ja vasen)	**12.** Asennusavain

1. Aseta istuin tukevalle alustalle. Työnnä istuimen selkänoja (**1**) paikalleen istuinosaan (**2**). Varmista, että selkänojan lukitushakaset ovat kohdallaan ennen kuin työnnät ne sisään, ja tarkista kiinnitys asennuksen jälkeen vetämällä lujaa selkänojasta ja pitämällä samalla kiinni istuinosasta. Kiinnitä pehmikkeet (**10**) istuinosan rakoihin (**kuva A**).
2. Valitse pyörän runkoon sopiva pehmustekoko (**3**). Pehmusteet on merkitty. Kokeile pehmusteita pyörän runkoon ennen kuin asennat ne niitä vastaaviin kiinnitystelineisiin. Asenna kiinnitystelineet pyörän runkoon, katso **kuva (B)**. Kiristä pultit (**5**) kevyesti asennusavaimella (**12**) niin, että kiinnitystelinettä voi säätää ylös- ja alaspäin pyörän runkoa pitkin. Kitkan parantamiseksi puhdista pehmusteista rasva tms. bensiinillä tai asetonilla.
3. Asenna istuin selkänojineen kiinnitystelineeseen ja tarkista, että lukitushakaset ovat kiinni kiinnitystelineen sivun reiissä (**kuva C**).
4. Asenna jalkatuet (**8**) paikalleen, katso **kuva (A)**. Jalkatuet ovat lukossa, kun kuulet naksahduksen.
5. Istuudu pyörän satulalle ja tarkista ettei istuin haittaa pyörän ohjaus- (kääntö-) ja jarrutusominaisuuksia. Varmista myös, että pyörän ohjaustangon ja istuimen käsinojien välissä on riittävästi tilaa. Säädä muussa tapauksessa istuinta ja kiinnitystelinettä pyörän rungolla sopivaan asentoon ennen kuin kiristät telineen pultit paikalleen (kts. myös käyttöohje).
6. Irrota istuin kiinnitystelineeltä avaamalla lukitushakaset, katso **kuva (C)**. Kiristä kiinnitystelineen pultit lujasti paikalleen, ja varmista, että ne ovat kiinni työntämällä telinettä edestakaisin ja sivusuunnassa. Teline ei missään tapauksessa saa siirtyä paikaltaan!
7. Asenna kiinnitystelineen suojakansi (**7**) telineen päälle ja tarkista sen oikea asento varmistamalla, että muovisen suojakannen sivussa oleva aukko ja telineen reikä ovat kohdakkain.
8. Asenna istuin takaisin telineeseen ja tarkista, että lukitushakaset ovat kiinni telineen reiässä (**kuva C**).
9. Aja aina pyörällä koekierros istuin paikalleen asennettuna ennen kuin nostat lapsen istuimelle. Varmista, että kaikki pyörän ajo- ominaisuudet toimivat normaalisti. Huomaa, että istuimen asennus saattaa rajoittaa pyörän kääntökulmaa!
10. Säädä jalkatukien (**8**) korkeus vetämällä lukitusläppää (**kuva A**) taaksepäin ja vapauttamalla jalkatuet työntämällä niitä ensin ylöspäin ja sitten ulospäin. Asenna jalkatuet niin, että istuimen ja jalkatuen väli on yhtä pitkä kuin lapsen polven ja jalan pohjan välinen pituus. Varmista, että jalkatukien remmit ovat kiinni jotteivät lapsen jalat joudu pinnojen väliin. Jalkaremmien pitää olla kiinni silloinkin, kun lapsi ei ole istuimessa.

Discovery 101 -istin voidaan asentaa myös ajosuuntaa vastaan. Noudata edellä annettuja ohjeita kiinnitystelineen kiinnityksessä. Vain istuin asetetaan ajosuunnan vastaiseen asentoon. Katso myös käyttöohje.

Pane lapsi istumaan Discovery-istuimeen, kiinnitä turvavaljaat ja tarkista, että ne on säädetty riittävän kireälle. Jos haluat säätää valjainten kireyttä, nosta lapsi alas istuimelta. Discovery-istuin on varustettu turvavaljailla (**9**). Ne on säädettävä vaatetuksen mukaan ja lapsen kasvaessa säätöjä on tarkistettava. Tämä koskee myös muita istuimen säätöjä. Tarkista silloin tällöin, että kaikki ruuvit ja pultit ovat kunnolla kiinni.

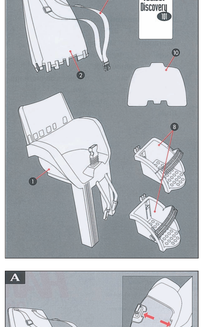
HYVÄÄ MATKAA!

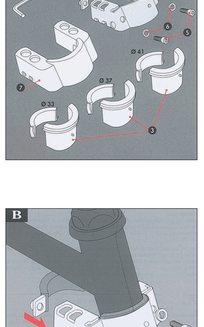
Hamax AS
Postal adress:
Postboks 863
N-1670 Kråkerøy, Norway
Telephone: +47 69 35 14 00
Telefax: +47 69 34 22 73

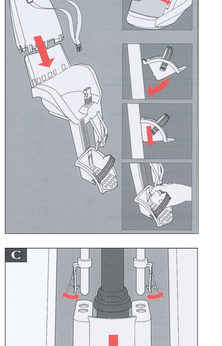
15.000 01/04

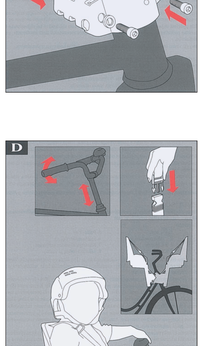
HAMAX® Discovery 101

Bruks/ og monteringsanvisning
Instructions for use
Gebrauchs/ und Montageanleitung
Brugs/ og monteringsanvisning
Käyttö- ja asennusohje
Mode d'emploi avec instructions de montage
Gebruiks- en montageaauwijzing
Istruzioni per il montaggio e l'uso
Bruks- och monterings-anvisning









N BRUKSANVISNING DISCOVERY 101
Generelt

Gratulerer med kjøpet av Hamax Discovery 101. Du har nå et trygt og komfortabelt barnesete som du og dine barn kan vokse med. Setet er godkjent for klasse 1, dvs. fra 9 mnd. til 3 år eller maksimalt 15 kg. Les denne bruks- og monteringsanvisningen nøye før du starter monteringen av setet. Ta godt vare på denne anvisningen slik at du kan benytte den ved senere behov.

Discovery 101 er designet for å monteres foran syklisten på dame- og herresykler. Discovery 101 kan også monteres slik at barnet har ryggen mot kjøreretningen. Vær imidlertid oppmerksom på at i enkelte land er ikke dette tillatt. Setet må ikke monteres på moped.

På enkelte sykler må styrets høyde eller vinkel justeres, styret eller styrepinne bytes før en sikker montering oppnås. Se retningslinjer i monteringsanvisningen. Dersom du etter å ha prøvd dette allikevel ikke oppnår et forsvarlig resultat, bør du velge et av våre bakseter - Discovery 102/103 i stedet.

Dersom du forsatt har spørsmål vedrørende montering og bruk av Discovery 101, kan du kontakte leverandøren.

Viktige råd før og etter bruken

- Etter at du har montert Discovery, tar du en prøvetur uten barn i setet. Kontroller at alle deler er montert i.h.t. monteringsanvisningen, at de er solid festet og etterjuster om nødvendig.
- Setet eller deler av det må ikke endres. Dersom dette gjøres bortfaller garanti og/eller ansvar.
- Ta ingen barn eldre enn 3 år eller tyngre enn 15 kg med i setet.
- Svingradiusen vil alltid bli redusert ved frontmontering av sykkelsetet for barn. Vær oppmerksom på dette for du starter sykkelturen.
- Sørg for en god og tett hjelmkjem som ekstra beskyttelse for å hindre at barna får bena eller klærne i eikene. Dette får du kjøpt hos en sykkelfaghandel.
- Bruk ikke utstyr på sykkelen som f.eks. låser e.l. som utilsikret kan komme i kontakt med eikene.
- Lukk alltid sikkerhetsbelt og fotremmene igjen, også når du sykler uten barn.
- Forlat aldri barnet alene i setet når du har satt sykkelen mot en vegg eller i et stativ. Dette kan føre til skygge fall.
- Når barnesetet står lenge ute i solskinn kan det bli meget varmt. Sjekk dette før du plasserer barnet dit i setet.
- Rengjøring av barnesetet bør foretas regelmessig med lunkent såpevann. Polstringen er lett demonter- og vaskbar ved 30°C. Bruk ingen aggresive løsemidler.

Ekstra festebrakketter for montering på en annen sykkel kan fås kjøpt hos din forhandler.

MONTERINGSANVISNING

Følg denne monteringsanvisningen nøye. Det er den beste forsikringen for funksjonsriktig bruk. Kontroller at alle delene følger med ved montering starter.

Deleliste:

1. Setesel	**5.** Bolter (2x)	**9.** Sikkerhetsbelte
2. Setetrygg	**6.** Sprengskiver (2x)	**10.** Polstring
3. Foringer	**7.** Brakettdekksel	**11.** Bruks- og monteringsanvisning
4. Klembrakketter	**8.** Fotstøtter (høyre og venstre)	**12.** Monteringsnøkkel

1. Monter setetryggen (**2**) på selve setet (**1**) ved å plassere setet på et stabilt underlag for deretter å presse setetryggen på plass. Kontroller at festehakene i setetryggen er i ordentlig ingrep for impressing og etter ved å trekke hardt i setetryggen mens du holder setedelen i ro. Polstringen (**10**) festes i spalteåpningene i setedelen (**Fig. A**)

2. Velg riktig foringsmørelse (**3**) som passer din sykkelramme. Foringene er merket. Prøv foringene på sykkelrammen før du plasserer disse i tilhørende klembrakketter (**4**). Monter klembrakketene på sykkelens rammedel slik **fig. (B)** viser. Boltene (**5**) skrues lett til med monteringsnøkkelen (**12**) slik at klembrakketten kan forskyves opp og ned på sykkelrammen. For bedre friksjon, bør du fjerne fett etc. fra foringene med bensin eller aceton.

3. Monter setet i klembrakketten og sjekk at låsehakker er i ingrep i hullene på siden av klembrakketten (**Fig. C**)

4. Monter fotsstøttene (**8**) slik **fig. (A)** viser. Når du hører et "klikk" er fotsstøtten låst.

5. Sett deg på sykkelen og kontroller at svinge- og bremse-egenskaper ikke er hindret av setet. Sørg også for tilstrekkelig klaring mellom setets armlener og sykkelens styre. Forskyv eventuelt setet med klembrakketene til nødvendig klaring oppnås før boltene i klembrakketten trekkes til. (Se også bruksanvisningen).

6. Ta setet av til klembrakketten ved å løse ut låsehakene slik **fig. (C)** viser. Skru boltene i klembrakketten ordentlig til og kontroller ved å skyve klembrakketten kraftig frem og tilbake sideveis. Brakketen skal ikke bevege seg!

7. Monter brakketdekselet (**7**) over klembrakketten og kontroller at hullet på siden av plastdekselet stemmer overens med hullet i klembrakketten.

8. Plasser setet tilbake i klembrakketen og kontroller at låsehakene er i ingrep i klembrakketten hull. (**Fig. C**)

9. Prøvekjør alltid og før du plasserer barnet dit i setet. Påse at alle sykkelens kjøre-egenskaper fungerer som normalt. Ved montering av setet kan sykkelens svingradius reduseres!

10. Fotsstøtene (**8**) regulères ved at låsefeppen (**fig. A**) trekkes bakover og fotsstøtene frigjøres ved at de skyves oppover og dreies ut. Plasser fotsstøttene slik at lengden på setet er justert slik at barnets ben og fotsvrister kan understøtte av barnets kne til barnets forsåle. Fotremmene skal alltid være festet slik at barnets føtter ikke kommer i kontakt med eikene. Fotremmene skal alltid være i låst posisjon selv når barnet ikke sitter i setet.

Polstringen (10) kan også monteres med ryggen mot kjøreretningen. Følg anvisningen av festebeslaget som nevnt over. Det er bare setet som monteres motsatt vei. Se også bruksanvisningen.

Plasser barnet dit i Discovery, test sikkerhetsbeltet og kontroller at innstillingen er korrekt. Skal du endre den, må du først ta barnet ut av setet. Discovery er utstyrt med justerbart sikkerhetsbelte (**9**). Justering bør gjøres avhengig av påkledning og ettersom barnet vokser. Dette gjelder alle reguleringer og tilpassinger. Kontroller fra tid til annen at alle skruer og bolter er ordentlig fastskrudd.

GOD TUR!

GB DISCOVERY 101 INSTRUCTIONS FOR USE
General

Congratulations on purchasing the Discovery 101. Designed for maximum comfort and safety. It is made by Hamax (Ltd) in Norway and approved for Class 1, i.e. for ages from 9 months to 3 years or 15 kg (33 lbs) maximum weight. Please read these instructions for use and mounting carefully before attempting to fit the seat. Keep them in a safe place in case you need to consult them in the future.

Discovery 101 is designed to be mounted in front of the cyclist on women's and men's bicycles. Discovery 101 can also be mounted so your child has his or her back to the direction of travel. Please note, however, that this is not permitted in some countries. The seat must not be mounted on a moped or motorbike.

On some bicycles the height or the angle of the handlebars must be adjusted and the handlebars or steering column replaced before the seat can be fitted securely. See the guidelines in the mounting instructions. If, after having tried this, you are still unable to obtain a satisfactory result, you should choose one of our back seats - Discovery 102/103 - instead.

If you have any questions regarding the mounting or use of Discovery 101, please contact your dealer.

Please note the following important points

- After mounting the seat, take a brief test ride without your child. Check that all the parts have been fitted firmly in accordance with the mounting instructions, and adjust where necessary.
- No changes should be made to either the parts or the mounted seat. Any failure caused by such modifications will automatically invalidate the guarantee and liability of the manufacturer.
- Do not place children over 3 years old or heavier than 15 kg (33 lbs) in the seat.
- The turning radius of your bicycle will always be limited when using a front seat! Be aware of this before you set off.
- Fit a good, efficient mudguard as extra protection against your child's legs or clothes being caught in the spokes. You can buy a mudguards at a bicycle dealer.
- Do not use any equipment on the bicycle such as, for example, locks etc. which might unintentionally come into contact with the spokes.
- To prevent your child getting their fingers caught in the bicycle seat we recommend that you fit a spring protection device which can be purchased at your bicycle dealer.
- Always fasten the safety belts and foot straps whether there is a child in the seat or not.
- Never leave your child alone in the seat when the bicycle is parked. This could result in a nasty fall.
- The seat may be very hot when left in the sunshine. Check this before placing your child in the seat.
- Clean the seat regularly with lukewarm water and soap. The cushion can be removed and washed by hand at up to 30°C. Do not use strong detergents or abrasives.

Additional mounting clasp sets are available separately at your dealer for use on another bicycle if required.

MOUNTING INSTRUCTIONS

Follow these instructions carefully. This ensures that the seat functions safely and correctly.

List of parts (Check that all the parts are enclosed before mounting).

1. Seat bottom	**5.** Screws (2x)	**9.** Safety belt
2. Back rest	**6.** Spring washers (2x)	**10.** Upholstery
3. Bushes	**7.** Clasp cover	**11.** Instructions
4. Mounting clasp	**8.** Footrests (pair) for use and (Left and Right) mounting	**12.** Mounting key

1. Mount the back rest (**2**) onto the seat bottom (**1**) by placing the seat bottom on a stable base before pressing the back rest into position. Check that all the hooks in the back rest are in position [before and after pressing the back rest into position] by pulling the back rest without moving the seat bottom. The upholstery (**10**) is fastened by pressing the lips onto the slits in the seat bottom (**Fig. A**).

2. Find the correct set of bushes (**3**) which will fit the tube diameter of your bicycle frame. The bushes are marked. Try the bushes on the bicycle frame before placing them on the appropriate mounting clasps (**4**). Mount the clasps on the bicycle frame as shown in **fig. (B)**. Semi-tighten the screws (**5**) with the mounting key (**12**) so that it is possible to move the mounting clasp up and down on the bicycle frame. For better friction you should remove any grease, etc. from the bushes with petrol or acetone.

3. Mount the seat in the mounting clasp and check that the locking hooks are in position in the holes on the side of the mounting clasp (**Fig. C**)

4. Mount the footrests (**8**) as **fig. (A)** shows. When you hear a click the footrest is locked in place.

5. Sit on the bicycle and check that the steering and braking ability is not impaired by any part of the seat. Check also that there is sufficient space between the seat's arm rests and the handlebars. If necessary, move the seat with the mounting clasp until there is enough space before tightening the screws in the mounting clasp. (See also the instructions for use)

6. Remove the seat from the mounting clasp by releasing the hooks as **fig. (C)** shows. Tighten the screws in the mounting clasp and make sure everything is correct by pushing the mounting clasp sideways firmly. The mounting clasp must not be able to move!

7. Mount the clasp cover (**7**) over the mounting clasp and check that the side holes in the plastic cover and the clasp correspond.

8. Mount the seat again and check that the locking hooks are fixed in the side holes (**Fig C**).

9. Always take a test ride before placing your child in the seat to check that everything is in order. Mounting the seat may limit the turning radius of your bicycle.

10. The footrests (**8**) are adjusted by pulling the locking lip backwards (**fig. A**), releasing the footrests by lifting them up and pulling them out. Position the footrests so that the length from the seat to the bottom of the foot rest is the same as the measured distance between the rear of your child's knee and the sole of its foot. Make sure that the foot straps are always fastened when riding, both with and without your child, to avoid either your child's foot or the straps coming into contact with the spokes.

The Discovery 101 can also be mounted with the back facing the direction of travel. Follow the instructions for mounting the fittings as above. It is just the seat which is mounted back to front. See also the instructions for use.

READY TO GO

Place your child in the Discovery seat, fasten the safety belts and check that the adjustments are correct. If anything has to be changed, always take your child out of the seat. Discovery is supplied with adjustable belts. Adjustments and checks should be carried out depending on your child's clothing and as it grows. This applies to all adjustments. Check from time to time that all the screws and bolts are well tightened.

HAVE A SAFE RIDE!

D GEBRAUCHSANLEITUNG DISCOVERY 101
Allgemeines

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf des Hamax-Kindersitzes DISCOVERY 101. Sie haben jetzt einen sicheren und komfortablen Kindersitz erworben, der mit Ihren Kindern wächst. Der Sitz ist für die Klasse 1 (9 Monate bis 3 Jahre oder max. 15 kg) zugelassen.

Die Gebrauchsanleitung und die Montageanleitung sorgfältig durchlesen, ehe Sie mit der Montage des Sitzes beginnen. Diese Anleitung bitte gut aufbewahren, damit Sie später darauf zurückgreifen können.

Der DISCOVERY wurde für die Frontmontage an Damen- und Herrenfahrrädern ausgelegt. Der Sitz kann auch entgegen der Fahrtrichtung montiert werden. Wir möchten Sie darauf aufmerksam machen, daß dies in einigen Ländern nicht gestattet ist. Den Sitz nicht an einem Moped montieren.

Um eine sichere Montage zu gewährleisten, muß bei einzelnen Fahrrädern die Höhe oder der Winkel des Lenkers neu eingestellt bzw. der Lenker oder die Lenkstange ausgetauscht werden. Siehe die Hinweise in der Montageanweisung. Sowelt das Ergebnis danach trotzdem nicht zufriedenstellend ist, sollten Sie stattdessen einen unserer Rücksitze, den DISCOVERY 102 oder 103, wählen.

Sollten Sie weitere Fragen bezüglich der Montage und des Gebrauchs des DISCOVERY haben, setzen Sie sich bitte mit dem Lieferanten in Verbindung.

Wichtige ratschläge vor und nach dem gebrauch

- Nach der Montage des Discovery-Sitzes eine Probefahrt ohne Ihr Kind vornehmen. Überprüfen, ob alle Bauteile gemäß der Montageanleitung montiert und solide befestigt worden sind. Bei Bedarf nachstellen.
- Am Sitz oder an seinen Bauteilen darf nichts verändert werden. Sofern dies geschieht, entfällt die Garantie und/oder die Haftpflicht.
- Setzen Sie keine Kinder in den Sitz, die älter sind als drei Jahre oder schwerer als 15 kg.
- Der Wendekreis des Fahrrades wird durch die Frontmontage des Kindersitzes immer vergrößert. Dies bitte beachten, ehe Sie Rosfahren.
- Besorgen Sie sich einen soliden, dichten Speichenschutz als zusätzliche Abdeckung. Dies soll verhindern, daß die Beine oder Kleider des Kindes in die Speichen geraten. Der Speichenschutz ist im Fachhandel erhältlich.
- Keine Ausstattungsteile am Fahrrad wie z.B. Schlösser o.ä. verwenden, die mit den Speichen kommen können.
- Um zu verhindern, daß sich das Kind die Finger am Fahrradsitz einklemmt, empfehlen wir, einen Federschutz zu montieren, der im Fachhandel erhältlich ist.
- Immer den Sicherheitsgurt und die Fußriemen anschnallen, selbst wenn Sie ohne Ihr Kind radfahren.
- Nehmen Sie immer das Kind aus dem Sitz, bevor Sie das Fahrrad gegen eine Wand oder in einem Ständer abstellen. Das Fahrrad könnte umkippen und Ihr Kind schwer verletzt werden.
- Wenn der Kindersitz längere Zeit in der prallen Sonne steht, kann dieser sehr warm werden. Untersuchen Sie dies, bevor Sie Ihr Kind in den Sitz setzen.
- Den Kindersitz regelmäßig mit lauwarmem Seifenwasser reinigen. Das Polster läßt sich einfach abnehmen und ist bei 30 °C waschbar. Keine aggressiven Lösungsmittel verwenden.

Ein zusätzlicher Befestigungsbeschlag für die Montage an einem anderen Fahrrad ist bei Ihrem Händler erhältlich.

MONTAGEANLEITUNG

Diese Montageanleitung bitte genau befolgen. Dies ist die beste Garantie für einen funktionsgerechten Gebrauch. Vor Beginn der Montage überprüfen, ob alle Bauteile vorhanden sind.

Liste über Bauteile:

1. Sitzbauteil	**5.** Schrauben (2 x)	**9.** Sicherheitsgurt
2. Sitzrücken	**6.** Federscheiben (2 x)	**10.** Polster
3. Futter	**7.** Halterungsdeckel	**11.** Gebrauchs- und Montageanleitung
4. Halterungen	**8.** Fußstützen (rechte und linke)	**12.** Montageschlüssel

1. Die Rückenlehne (**2**) am Sitz (**1**) montieren, indem der Sitz auf eine stabile Unterlage gesetzt und die Rückenlehne anschließend in die richtige Position gedrückt wird. Vor und nach dem Eindrücken überprüfen, ob die Befestigungshaken der Rückenlehne ordentlich eingerastet sind. Dazu kräftig an der Rückenlehne ziehen, während Sie das Sitzbauteil festhalten. Das Polster (**10**) in den Spaltöffnungen des Sitzbauteils befestigen (**Abb. A**).

2. Die für Ihren Fahrradrahmen richtige Futterpröle (**3**) wählen. Die Futter sind gekennzeichnet. Die Futter am Fahrradrahmen prüfen, ehe diese in den jeweiligen Halterungen (**4**) angebracht werden. Die Halterungen gemäß **Abb. B** am Rahmenteil des Fahrrads montieren. Die Schrauben (**5**) leicht mit dem Montageschlüssel (**12**) anziehen, so daß die Halterung sich auf dem Fahrradrahmen verschieben läßt. Um eine bessere Haftreibung zu erzielen, sollte Fett etc. mit Benzin oder Aceton von den Futtern entfernt werden.

3. Den Sitz an der Halterung befestigen und überprüfen, ob die Arretierhaken in die Löcher an der Seite der Halterung einrasten (**Abb. C**).

4. Die Fußstützen (**8**) montieren, vgl. **Abb. A**. Wenn es "klickt", sind die Fußstützen arretiert.

5. Auf das Fahrrad steigen und überprüfen, ob die Wende- und Brems-Eigenschaften nicht beeinträchtigt sind. Auf hinreichenden Abstand zwischen den Armlehnen des Sitzes und dem Lenker des Fahrrades achten. Evtl. den Sitz und die Halterung in die richtige Position schieben, ehe die Schrauben der Halterung festgezogen werden. (Siehe auch die Gebrauchsanleitung)

6. Den Sitz durch Auslösen der Arretierhaken aus der Halterung nehmen, vgl. **Abb. C**. Die Schrauben der Halterung fest anziehen und durch kräftiges seitliches Vorwärts- und Rückwärtsschieben der Halterung die Schrauben auf festen Sitz hin überprüfen. Die Halterung darf sich nicht bewegen!

7. Den Halterungsdeckel (**7**) über der Halterung befestigen und überprüfen, daß dieser richtig sitzt. Das Loch an der Seite des Kunststoffdeckels muß mit dem Loch der Halterung übereinstimmen.

8. Den Sitz wieder in die Halterung setzen und überprüfen, ob der Arretierhaken im Loch der Halterung eingerastet ist. (**Abb. C**).

9. Bevor Sie Ihr Kind in den Sitz setzen, immer eine Probefahrt vornehmen! Bitte achten Sie darauf, daß alle Fahreigenschaften des Fahrrades bewahrt bleiben. Durch die Montage des Sitzes kann sich der Wendekreis des Fahrrades vergrößern.

10. Die Höhe der Fußstützen (**8**) wird dadurch verstellt, daß die Arretierlippe (**Abb. A**) nach hinten gezogen wird. Die Fußstützen werden durch Hochschieben und Herausdrehen gelöst. Die Fußstützen so anbringen, daß der Abstand vom Sitz zur Auflage in der Fußstütze dem Abstand von der Unterseite des Knies des Kindes bis zur Fußsohle des Kindes entspricht. Darauf achten, daß die Fußriemen der Fußstützen immer so befestigt sind, daß die Füße des Kindes nicht mit den Speichen in Berührung kommen. Die Fußriemen müssen immer angeschnallt sein, selbst wenn das Kind nicht im Sitz sitzt.

Der DISCOVERY 101 kann auch entgegen der Fahrtrichtung montiert werden. In diesem Fall nach der obigen Anleitung zur Montage des Befestigungsbeschlags vorgehen. Nur den Sitz umdrehen montieren. Siehe auch die Gebrauchsanleitung.

Ihr Kind in den Discovery-Sitz setzen, den Sicherheitsgurt anschnallen und überprüfen, ob alles richtig eingestellt ist. Muß etwas geändert werden, das Kind aus dem Sitz nehmen.

Der DISCOVERY-Sitz verfügt über einen einstellbaren Sicherheitsgurt (**9**). Dieser sollte je nach Bekleidung und Größe des Kinds verstellt werden. Dies gilt für alle Justierungen und Anpassungen. Überprüfen Sie hin und wieder von Zeit zu Zeit, ob alle Schrauben und Bolzen fest verschraubt sind.

WIR WÜNSCHEN IHNEN EINE GUTE FAHRT!

S BRUKSANVISNING DISCOVERY 101
Allmänt

Vi gratulerar till ditt köp av Hamax Discovery 101. Du har nu en trygg och komfortabel barnsits, som du och dina barn kan växa med. Sitsen är godkänd för klass 1, dvs från 9 mån till 3 år eller maximalt 15 kg.

Läs bruksanvisningen och monteringsanvisningen noggrant innan du börjar montera sitsen. Tag vara på denna anvisning så att du kan använda den vid senare behov.

Discovery 101 har designats för att monteras på dam- eller herrcyklar. Discovery 101 kan även monteras så att barnet har ryggen mot körriktningen. Var dock uppmärksam på att detta inte är tillåtet i vissa länder. Sitsen får inte monteras på moped.

På en del cyklar måste styrets höjd och vinkel justeras, styret eller styrstängen bytas innan säker montering kan garanteras. Se riktlinjerna i monteringsanvisningen. Om du har provat detta och ändå inte uppnår ett försvarligt resultat bör du välja en av våra barnsitsar för montering bakpå - Discovery 102/103 - i stället.

Skulle du ha frågor angående montering och användning av Discovery 101 kan du kontakta leverantören.

Viktiga råd före och efter användning

- När du har monterat Discovery cyklar du en provtur utan ditt barn. Kontrollera att alla delar har monterats enligt monteringsanvisningen och att de är ordentligt fastgjorda. Efterjustera vid behov.
- Sitsen eller delar av den får inte ändras. Görs detta bortfaller garanti och/eller ansvar.
- Transportera aldrig barn äldre än 3 år eller tyngre än 15 kg i sitsen.
- Svängradien kommer alltid att reduceras när cykelsitsar för barn monteras fram. Var uppmärksam på detta innan du startar cykelturen.
- Montera ett bra och tätt cykelskydd för att hindra att barnet får benen eller kläderna in i ekarna. Skyddet kan köpas hos en cykelhandlare.
- Använd inte utrustning på cykeln som t ex lås eller liknande som oavsiktligt kan komma i kontakt med ekarna.
- För att hindra att barnet får fingrarna i klämi i cykelskadeln, rekommenderar vi en fjäderskydd monteras. Fjäderskyddet finns hos cykelhandlare.
- Stäng alltid säkerhetsselen och fotremmarna, även när du cyklar utan barn.
- Lämna aldrig barnet ensam i sitsen när du sätter ifrån dig cykeln mot en vägg eller i ett cykelställ. Det kan medföra otäcka fall.
- När barnsitsen står länge ute i solsken kan det bli mycket varm. Kontrollera detta innan du sätter ditt barn i sitsen.
- Rengöring av barnsitsen bör göras regelbundet med ljummet vatten och rengöringsmedel. Stoppningen är lätt att ta av och kan tvättas vid 30°C. Använd inga starka lösningsmedel.

Extra klämfästen för montering på en annan cykel kan köpas hos din återförsäljare.

MONTERINGSANVISNING

Följ denna monteringsanvisning noga. Det är den bästa garantin för funktionsriktig användning. Kontrollera att alla delar finns med innan du börjar montera.

Dellista:

1. Sätesdel	**5.** Skruvar (2x)	**9.** Säkerhetssele
2. Sitsrygg	**6.** Fjäderbrickor (2x)	**10.** Stoppning
3. Tänningar	**7.** Hölje för fäste	**11.** Bruks- och monterings-anvisning
4. Klämfästen	**8.** Fotstöd (höger och vänster)	**12.** Montering-nyckel

1. Montera sitsryggen (**2**) på sätesdelen (**1**) genom att placera sitsen på ett stabilt underlag och därefter pressa sitsryggen på plats. Kontrollera att fästhakarna i sitsryggen går ordentligt i ingrepp före impressning och efter genom att dra hårt i sitsryggen medan sätesdelen hålls i ro. Stoppningen (**10**) fästs i öppningen i sätesdelen (**fig A**).

2. Välj den tänningssortlek (**3**) som passar till din cykelram. Tänningarna är märkta. Prova tänningarna på cyklerammen innan du placerar dessa i tillhörande klämfästen (**4**). Montera klämfästena på cykelns ramdel som visat i **fig (B)**. Skruvarna (**5**) dras lätt åt med monteringsnyckeln (**12**) så att klämfästet kan förskjutas upp och ner på cykelramen. För bättre friktion bör du ta bort fett etc. från tänningarna med bensin eller aceton.

3. Montera fotstöden (**8**) som visat i **fig (A)**. När du hör ett "klick" är fotstödet låst.

4. Sätt dig på cykeln och kontrollera att svänga- och bromsegenskaperna inte hindras av sitsen. Se till att ha ordentligt frirum mellan sitsens armstöd och cykelstyret. Förskjut eventuellt sitsen och klämfästet till rätt position på cykelramen innan skruvarna i klämfästet dras åt (se även bruksanvisningen).

5. Tag ur sitsen ur klämfästet genom att utlösa låshakarna som visat i **fig (C)**. Drag åt skruvarna i klämfästet ordentligt och kontrollera detta genom att skjuta klämfästet kraftigt fram och tillbaka sidledes. Fästet skall inte röra sig!

6. Sätt fästets hölje (**7**) över klämfästet och kontrollera att hålet på plastlocksets sida stämmer överens med hålet i klämfästet.

7. Sätt åter fast sitsen i klämfästet och kontrollera att låshaken går ordentligt i klämfästets hål (**fig C**).

8. Provkör alltid och innan du placerar ditt barn i sitsen. Kontrollera att cykelns alla köregenskaper fungerar normalt. Vid montering av sitsen kan cykelns svängradie reduceras.

10. Fotstöden (**8**) regleras i höjdled genom att låsläppen (**fig A**) dras bakåt och fotstöden frigörs genom att de skjuts uppåt och vrids ut. Placera fotstöden så att längden från sitsen till fotstödets ovansida motsvarar avståndet från undersidan av barnets knä till barnets fotsula. Se till att fotremmarna på fotstöden alltid är fastspända så att barnets fötter inte kommer i kontakt med ekarna. Fotremmarna skall alltid vara låsa även när barnet inte sitter i sitsen.

Discovery 101 kan också monteras med ryggen mot körriktningen. Följ anvisningen om fästbeslag som nämnt ovan. Det är bara sitsen som monteras omvänt. Se även bruksanvisningen.

Placera ditt barn i Discovery, sätt fast säkerhetsselen och kontrollera att inställningen är korrekt. Skall den ändras skall du först lyfta ur barnet ur sitsen. Discovery är utrustad med en justerbar säkerhetssele (**9**). Justeringen bör göras beroende på klädsel och allt efter som barnet växer. Detta gäller alla inställningar och anpassningar. Kontrollera då och då att alla skruvar och muttrar är ordentligt fastdragna.

TREVLIG TUR!

ESP DISCOVERY 101 – INSTRUCCIONES DE USO
General

Felicidades por la compra del Discovery 101. Diseñado para un máximo confort y seguridad. Está diseñado por Hamax (Ltd) en Noruega y cuenta con la aprobación de Clase 1, es decir, para edades de 9 meses a 3 años o un máximo de 15 Kg. (33 libras) de peso. Lea atentamente estas instrucciones de uso y montaje antes de intentar montar el asiento. Guarde las instrucciones por si necesitara consultarlas en el futuro.

Discovery 101 está diseñado para montarse en la parte frontal de bicicletas tanto para hombres como para mujeres. Discovery 101 también se puede montar de forma que el niño quede de espaldas a la dirección de la marcha. Tenga en cuenta, sin embargo, que esto no está permitido en algunos países. El asiento no se puede montar en ciclomotores o motocicletas.

En algunas bicicletas, es necesario ajustar la altura o el ángulo del manillar, o desmontar el manillar o la columna de dirección, antes de poder montar el asiento con seguridad. Consulte los consejos en las instrucciones de montaje. Si, después de haber intentado esto, todavía no puede obtener un resultado satisfactorio, debería seleccionar en su lugar otro de nuestros asientos, Discovery 102/103.

Si tiene cualquier pregunta relativa al montaje o al uso del Discovery 101, contacte con su proveedor.

Tenga en cuenta los siguientes puntos importantes

- Después de montar el asiento, dé una breve vuelta de prueba con su hijo. Compruebe que todos los componentes estén firmemente sujetos según las instrucciones de montaje y haga los ajustes necesarios.
- No se deben realizar modificaciones ni en los componentes ni en el asiento ya montado. Cualquier fallo causado por esas modificaciones invalidará automáticamente la responsabilidad del fabricante.
- No monte a niños mayores de 3 años ni con más de 15 Kg. (33 libras) en el asiento.
- El radio de giro de su bicicleta quedará limitado al usar un asiento frontal. Téngalo en cuenta antes de montar.
- Instale un buen guardabarros como protección adicional para que las piernas o la ropa del niño no se enganchen en los radios. Puede comprar guardabarros en las tiendas de bicicletas.
- No utilice ningún tipo de equipo en la bicicleta, como candados, etc., que pueda entrar accidentalmente en contacto con los radios durante la marcha.
- Para evitar que el niño pueda pillarse los dedos en el asiento de la bicicleta, le recomendamos que coloque un dispositivo de protección de muelles que podrá adquirir en una tienda de bicicletas.
- Use siempre los cinturones de seguridad y los fijadores de pedal tanto si va el niño en el asiento como si no.
- Nunca deje al niño en el asiento cuando aparque la bicicleta. Podría sufrir una desagradable caída.
- El asiento se puede poner muy caliente si se deja al sol. Compruébelo antes de sentar al niño en el asiento.
- Limpie el asiento regularmente con agua templada y jabón. El cojín se puede desmontar y lavarse a mano a 30º. No use detergentes fuertes ni abrasivos.

Su distribuidor puede proporcionarle conjuntos de cierres adicionales para usarlos en otra bicicleta si así lo requiere.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Siga atentamente estas instrucciones. Con ello asegurará que el asiento funcione de forma correcta y segura.

LISTA DE COMPONENTES (Compruebe que estén todos los componentes antes de montarlos).

1. Fondo de asiento	**6.** Arandelas (2x)	**10.** Tapizado
2. Respaldo	**7.** Cubierta de cierres	**11.** Instrucciones
3. Cojinetes	**8.** Apoya-pies (par) para uso y montaje(izquierdo y derecho)	**12.** Llave de montaje
4. Cierres de montaje		
5. Tornillos (2)		

1. Monte el respaldo (**2**) sobre el fondo de asiento (**1**) colocando el fondo de asiento sobre una base estable antes de presionar el respaldo hasta su posición. Compruebe que todos los ganchos del respaldo están en posición [antes y después de presionar el respaldo hasta su posición] tirando del respaldo sin mover el fondo de asiento. El tapizado (**10**) se ajusta presionando las orejetas dentro de las ranuras del fondo de asiento (**Fig. A**)

2. Use el conjunto correcto de cojinetes (**3**) que se adapten al diámetro del tubo del cuadro de la bicicleta. Los cojinetes van marcados. Compruebe los cojinetes sobre el cuadro antes de colocarlos en los cierres de montaje (**4**). Monte los cierres sobre el cuadro de la bicicleta como se muestra en la (**Fig. B**). Apriete ligeramente los tornillos (**5**) con la llave de montaje (**12**) de forma que sea posible mover los cierres de montaje a lo largo del cuadro. Para una mejor fricción, conviene retirar cualquier resto de grasa o similar de los cojinetes con gasolina o acetona.

3. Monte el asiento en los cierres de montaje y compruebe que los ganchos de bloqueo queden en posición en los orificios del lateral de los cierres de montaje (**Fig. C**).

4. Monte los apoya-pies (**8**) como muestra la (**Fig. A**). Cuando oiga un clic, el apoya-pies estará en posición.

5. Siéntese en la bicicleta y compruebe que el giro o el freno no se vean obstaculizados por alguna parte del asiento. Compruebe también que haya suficiente espacio entre los apoyabrazos del asiento y el manillar. Si es necesario, mueva el asiento mediante el cierre de montaje hasta que quede suficiente espacio antes de apretar los tornillos del cierre de montaje. (Consulte también las instrucciones de uso).

6. retire el asiento de los cierres de montaje liberando los ganchos como se indica en la (**Fig. C**). Apriete los tornillos del cierre de seguridad y asegúrese de que todo es correcto empujando con fuerza el cierre hacia los lados. El cierre no debe moverse en absoluto.

7. Monte la cubierta del cierre (**7**) sobre el cierre y compruebe que coincidan los orificios laterales del cierre y de la cubierta de plástico.

8. Monte de nuevo el asiento y compruebe que los ganchos de bloqueo queden fijos a los orificios laterales (**Fig. C**).

9. De siempre una breve vuelta de prueba antes de colocar al niño en el asiento para comprobar que todo esté bien montado. El asiento puede reducir el radio de giro de la bicicleta.

10. Los apoya-pies (**8**) se ajustan tirando hacia atrás de la pestaña de bloqueo (**Fig. A**) y se liberan tirando de ellos hacia arriba y sacándolos. Coloque los apoya-pies de forma que la distancia entre el asiento y el fondo del pie sea la misma que la distancia entre la parte posterior de la rodilla del niño y su planta del pie. Asegúrese de que las correas de los pies estén siempre bien apretadas cuando monte en la bicicleta, tanto con niño como sin él, para evitar que tanto los pies del niño como las propias cintas puedan pillarse en los radios.

El Discovery 101 también se puede montar con el respaldo hacia el sentido de la marcha. Siga las instrucciones de montaje antes explicadas. Sólo se monta el asiento al revés. Siga también las instrucciones de uso.

LISTO PARA MONTAR

Coloque al niño en el asiento Discovery, apriete los cinturones de seguridad y compruebe que los ajustes sean correctos. Si necesita cambiar algo, saque siempre primero al niño del asiento. El Discovery 101 incorpora cinturones ajustables. Los ajustes y las comprobaciones deben hacerse dependiendo de la ropa del niño y de su fase de crecimiento. Esto se aplica a todos los ajustes. Compruebe de vez en cuando que todos los tornillos y tuercas estén bien apretados.

¡QUE TENGA UN BUEN VIAJE!